

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：劉任遠

總編輯：李木青

副總編輯：廖雪君

主編：楊宗興

副主編：劉宗翰

美術指導：張進龍

編輯人員：陳家俊、馬浩翔

林敏、劉力瑄

行政人員：黃依歆

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：ndd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國106年2月

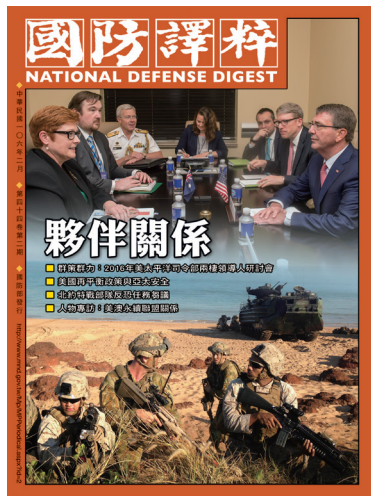
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分内容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



近年來，世界各國間的關係隨著全球化而益趨緊密，國家軍事力量轉由外交的形式加以展現並發揮其影響力；如何拓展、強化夥伴關係，已成為今日軍事領導者的重要考量。

在國際關係領域，軍事及經濟力被視為一國「硬實力」的兩種展現。近年來，世界各國間的關係隨著全球化而益趨緊密，就國防軍事而言，現代戰爭遠非單一國家與另一國間的交戰競逐這般單純，而是涉及不同結盟、陣營間的利害算計。在此一命題下，國家軍事力量轉由外交的形式加以展現並發揮其影響力；甚至可以說，當代國防的第一線是外交，而非真槍實彈的短兵相接。至於軍事外交的具體體現，則是「夥伴關係」，如何拓展、強化此一關係，亦成為今日軍事領導者的重要考量。

處於此一趨勢中，軍人必須博學宏觀，並且跳脫自身角色的傳統框架，針對此一議題，對現勢、手段，以及法理依據有著廣泛的認識，進而期許自己成為「穿著軍服的外交官」及「夥伴關係的推手」。

本期專題即以「夥伴關係」為主題，譯介當前主要國際軍事交流的現況及內涵，以增進讀者對此一議題的認識。

本期譯文另包括 ■ 解析戰略思考 ■ 募兵大使：美空軍「雷鳥」飛行表演隊 ■ 美海岸防衛隊迎接灰色地帶挑戰 ■ 無心之過 ■ 披荊斬棘：催生P-51戰機 ■ 共軍退撫政策隱憂 ■ 陸戰隊遠征能力演進：反介入/區域拒止能力實驗 ■ 透視日本國防工業 ■ 主戰車之刃：XM1147先進多功能彈藥，全期共計13篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：夥伴關係

4 群策群力：2016年美太平洋司令部兩棲領導人研討會

'Connecting Partners': Symposium Brings Pacific Nations Together to Share Ideas on How to Work with One Another and 'Do More'

亞太區域周邊國家眾多，同時也面臨各種地域性的威脅，各項防處措施均需仰賴各國之相互合作。為此，美陸戰隊舉辦兩棲領導人研討會，期以平等互惠方式，來共同解決問題。

10 美國再平衡政策與亞太安全

The Rebalance and Asia-Pacific Security

本文作者為時任美國國防部長的卡特，他指出，歐巴馬政府的亞太再平衡政策，旨在重新注入美國在該區域的經濟、外交及軍事交往動能，建構一個原則性、兼容的安全網絡，不管未來情勢如何，美國仍將持續在該區域扮演穩定者的角色。

18 北約特戰部隊反恐任務芻議

NATO Special Operations Forces, Counterterrorism, and the Resurgence of Terrorism in Europe

本文指出，北約會員國面對排山倒海而來的恐怖危機，需要一個中央機構來提供協助，而北約特戰部隊應當仁不讓。此外，北約特戰部隊擁有適足資源，其反恐能力才能夠切合各夥伴國家所需。

26 人物專訪：美澳永續聯盟關係

Enduring Alliance: Australia's interoperability with the United States promotes seamless security cooperation relationship

本文係澳大利亞皇家海軍吉爾摩少將的專訪，其從澳大利亞觀點探討維護其國家利益及與美國聯盟的態度與做法，認為要維繫永續聯盟，作業互通性關係至鉅，本文諸多論點深值參考。

政略與戰略

34 解析戰略思考

Picturing the Art of Strategic Thinking

戰略思考是可以靠後天培養的。更重要的，這是一項可透過學習而取得的技術。雖然有所謂天生的戰略思想家，但其餘的人還是可以透過學習使用此一技能，強化自身以及渠等所屬的組織。

民意與媒體

38 募兵大使：美空軍「雷鳥」飛行表演隊

Thunderbirds

美空軍雖然面對國防預算緊縮，但仍能看清雷鳥飛行表演隊在公共形象及招募宣傳方面不可取代之功能，此種實事求是之態度值得參考借鏡。





目錄

CONTENTS



55

軍種作戰

50 美海岸防衛隊迎接灰色地帶挑戰

White Hulls Must Prepare for Gray Zone Challenges

美海岸防衛隊極適合運用在互動處於傳統的戰爭與和平雙重特性之間的灰色地帶環境。惟2015年美海軍河川部隊人員遭伊朗劫持案提醒其應檢討部署前訓練。

軍事管理

58 無心之過

Unintended Risk: Policies Designed “Not to Lose” May Make Winning Less Likely

作戰不能僅由結果來評斷決策的成功與否，一味地要求不能失敗，並不會使事情推行得更順遂。部隊長必須在戰術風險與意外風險的交叉點，做出最理想的決策。

軍事事務革新

63 披荊斬棘：催生P-51戰機

The P-51's Turbulent Development

傳奇的P-51野馬式戰機發展過程無論在技術、官僚程序乃至製造上，都有相當高的複雜度。設計者克服了研發過程的重重難關，終於創造出這款偶像級的戰機，並且傳承久遠。

共軍研究

71 共軍退撫政策隱憂

Military Discharge and Resettlement Policy, Past and Present

精兵來自社會，也將回歸社會。退撫措施係社會人力規劃之關鍵環節，近觀中共新一波裁軍30萬人，勢將衝擊其內部穩定，本文採軍民關係角度，透視共軍組織改革之成敗良窳。

區域研究

78 陸戰隊遠征能力演進：反介入/區域拒止能力實驗

Expeditionary Evolution: Experiments Will Reflect the Expected Conditions for Company Landing Teams in Distributed Operations

2016年，美陸戰隊於結合多國海上行動的「環太平洋聯合演習」中，遂行一系列廣泛的岸上試驗，俾測試陸戰隊演進中之主要遠征單位——「連級登陸小組」之作戰效能。

85 透視日本國防工業

An Evolving Giant: Japanese Defence Industrial Complex

日本近年來積極推動國防政策重大改革進程，以及國防產業發展與對外出口，然因受限產業規模與國際競爭條件，未來仍須積極努力，方可望獲得突破。



75



83

科技武器

93 主戰車之刃：XM1147先進多功能彈藥

XM1147 Advanced Multi-Purpose Cartridge

透過不斷的研改，戰車砲裝填的彈種不再侷限於單一功能，整合穿甲、高爆、人員殺傷及破障功能的新型彈藥，除了縮短戰車部隊反應時間外，亦可簡化後勤補給作業，更重要的是，讓戰車部隊面臨各類威脅能勢如破竹，所向披靡。